

北京语言大学

对外汉语教学名师访谈录

主编：崔希亮

审订：崔健

钟授卷

口述：钟授

采编：柯润兰



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

北京语言大学

对外汉语教学名师访谈录

主编：崔希亮
审订：崔健

● 钟授卷

口述：钟授
采编：柯润兰
采编助理：陆萍



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

北京语言大学对外汉语教学名师访谈录. 钟授卷 /
崔希亮主编. —北京: 北京语言大学出版社, 2010. 3
ISBN 978-7-5619-2692-5

I. ①北… II. ①崔… III. ①钟授—访问记②对外汉语
教学—教学研究 IV. ①K825.46②H195

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 024716 号

书 名: 北京语言大学对外汉语教学名师访谈录. 钟授卷
责任编辑: 王 磊
装帧设计: 张 静
责任印制: 汪学发

出版发行: **北京语言大学出版社**
社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083
网 址: www.blcup.com
电 话: 发行部 82303648/3591/3651
编辑部 82303390
读者服务部 82303653/3908
网上订购电话 82303668
客户服务信箱 service@blcup.net
印 刷: 北京新丰印刷厂
经 销: 全国新华书店

版 次: 2010 年 2 月第 1 版 2010 年 2 月第 1 次印刷
开 本: 710 毫米 × 1000 毫米 1/16 印张: 12.5
字 数: 167 千字
书 号: ISBN 978-7-5619-2692-5/H·10044
定 价: 39.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

序一

崔希亮 ●

新中国的对外汉语教学事业已经走过了 58 年的历程。对于任何一项事业来说，58 年都不能算是一个短暂的过程，需要回顾、总结的地方很多。对外汉语教学既是一项事业，也是一门交叉性很强的应用学科。尽管成为学科的历史不是很长，但同样需要认真地梳理、省思和总结。呈现给大家的这套丛书就是我们所做的各种梳理、省思和总结工作的一部分。

对外汉语教学事业起步于新中国建立之初的 1950 年。清华大学东欧交换生中国语文专修班是最早的对外汉语教学组织机构，班主任由当时的清华大学教务长周培源教授担任。当时的中国百废待兴，然而国家领导人能够把对外国留学生的汉语及中国文化教育放在重要的位置上，其战略前瞻性是令人钦佩的。今天国家对汉语国际传播事业的重视可以说是一种历史的传承和延续。饮水思源，在思考对外汉语教学发展大计的时候，我们不能忘记老一辈拓荒者曾经作出的艰苦探索和巨大贡献。没有他们的筚路蓝缕和孜孜不倦的探索，就不可能有今天事业和学术的繁荣。因此，我们怀着真诚的感恩之心去面对历史，面对每一位健在的和故去的前辈。

对外汉语教学是一门应用性和实践性很强的学科，除了“教什么”这个本体性的问题需要解决好以外，

“怎么教”这个方法论上的问题也是至为关键的。从形而上的角度去看，“怎么教”涉及的领域很广，有教育学的、心理学的、语言学的，甚至还有哲学的；可以思考的问题很多，过去几十年间很多学者也作了大量的研究，各种“法”层出不穷。这些研究多是从“道”的角度去认识的，而由于对外汉语教学的根本目标是要使汉语学习者具备恰当运用汉语进行有效交际的实际能力，因此还需要从“术”的角度去认识“怎么教”的问题。换言之，需要探究的是，究竟什么样的具体方法是管用的、有效的。从一定意义上说，这种“致用”性的探究在当前对外汉语教学大发展的形势下更加急需。我不认为有一套放之四海而皆准的教学法，但是所有的教学法都是经验和智慧的结晶、课堂实践的结果、理论思考的指归和沙里淘出的真金，它们都是有价值的。

经常有人问：“你们北语的教学很有一套，教学效果很好，究竟用的是什么样的教学法？如何从理论上去认识？”我们往往无法很好地回答。这有些像中医，能有效地诊治，却难以用现代医学的话语体系把诊治之理说清楚，或者演示给人家看。有些东西只可意会，难以言传。这就从客观上造成了一种结果，多年来，我们的教学法的传承主要靠师傅带徒弟的传统模式。北语创校以来，对外汉语教学单位多年来保持着为新教师配备指导教师的传统，在教学法的传承上起到了重要作用，也保证了教学质量。但这种“师徒相授”的指导模式也带有明显的缺陷，重要的方法和经验没能很好地、有条理地加以总结、提炼，并落实到文字上固定下来，成为可以使更多人受益的教育资源和文化财富，更不用说提升

到理论的高度了。从学科建设的角度看，这种状况的长期存在不利于我们进行学理的探究，不利于与其他学科对话，也不利于教学成果的推广和应用，这也表明我们在教学理论的建设上还有很长的路要走。

老一辈学人艰苦探索出来的行之有效的教学模式和教学方法不仅培养了一代又一代的年轻教师，而且成为国内外众多对外汉语教学单位和教师的教法之源。尽管世界上各种语言教学理论和教学法花样百出，各领风骚几十年，但是我们在对外汉语教学领域却一直默默地耕耘，不愿意标新立异，也不愿意奢谈理论。这固然是一种谦虚谨慎的美德，但是幽兰生于空谷，芬芳不为外人所知，这不能不说是一种遗憾。因此首要的任务是对老一辈教师的教学经验、教学体会等进行挖掘、梳理，这一任务十分紧迫。北京大学的邓懿先生、我校的程美珍先生都已辞世，由于当时的条件所限，没能把她们的宝贵经验留下来，损失已难以弥补。其他前辈也都年事已高，必须用新的方式来记录他们的故事。因此，我们采用了口述历史的办法，事先拟定采访提纲，用跟老教师进行访谈的方式获得素材，然后再加工整理。这一工作得到了老教师们的认可和支持，工作进展顺利。现在丛书各卷即将陆续面世。我们有理由相信，这套丛书不仅仅会作为历史资料存留下来，而且会因为其中蕴涵丰富的教学经验、教学方法和教学思想而成为广大对外汉语教师的良师益友。

老一辈学人开创的对外汉语教学事业薪火相传，正展现出勃勃生机。我们需要继承，更需要在继承基础上进行创新。虽然对外汉语教学已经有了 58 年的历史，

但她仍然是一个年轻的学科，有太多的问题、太多的领域需要研究。前辈们作出了他们的努力，展现了他们的智慧，他们的精神、他们的经历和他们的思考值得我们细细地品味，他们开创的事业更需要我们继承和发展。我们已经接过火炬，我相信，会有越来越多的后来人，踏着前辈的足迹，作出他们自己的无愧于时代的贡献。

2008年9月10日于北京语言大学

序二

胡明扬

1980年6月北京市语言学会在商务印书馆礼堂举行成立大会，会后我和张志公等几个人还留在主席台上说话，这时从后台来了一个二十出头的女青年过来问我们一些问题。我不认识这个女青年，所以她走后我就问这是谁，有人说这是北京语言学院的日本留学生。日本人？怪了！她的普通话很流利，语音标准，语调自然，一点儿洋腔洋调也没有，比我这个南方人的发音更合乎标准。我大为惊讶，立刻感觉到北京语言学院真行！这个年龄的留学生，在几年里能把普通话学得这么好，北语短时间能培养出这样的学生真了不起！我也认识一些早年在中国学习汉语的东欧留学生，汉语口语不错，能自由表达各种思想内容，可是总有口音，一听就知道是外国人，洋腔洋调。日本人学外语一般口音不太好，可是这个日本学生发音很标准，老师是怎么教的？后来我参加国家教委对外汉语高级职称评审委员会给北京语言学院评审第一批教授，我们通过的第一位教授是赵淑华老师。各种材料，包括莫斯科大学的感谢信，都说明赵淑华老师教学效果十分突出，不论在国内还是在外国都受到学生的欢迎，为人还特别好；所以尽管科研成果少了一些，评审委员们还是一致同意授予赵老师教授职称。赵老师就成了北京语言学院自己培养的第一位教授。后来又听说北语有教学成绩非常突出的所谓“八大员”的说法。这些都给我留下了深刻的印象。

尽管我一直关心对外汉语教学工作，也在人民大学促成了对外汉语教学单位的建立，但是自己从来没有教过对外汉语。我在这方面的一些意见完全是根据自己教英语和自己学习外语的经验来立论的，因为都是第二语言学习或教学，有不少共同的地方。

进入 21 世纪，对外汉语教学发展成为汉语国际传播，对外汉语也成了热门专业，有条件和没条件的单位都纷纷建立对外汉语机构，可是外行的领导和滥竽充数的教师不少，根本不知道怎么去教；认真负责的教师有的也缺乏经验，不太清楚该让学生学习哪些知识、掌握哪些能力以及怎样去教。这时候我就想起北京语言学院和“八大员”来了。一打听，这些为国家作出了杰出贡献的老教师，有的已经不在，留下来的也都已退休，老了。考虑到这些杰出的对外汉语教师的年龄和实际情况，我向现在的北京语言大学领导建议让这些老教师的学生去采访他们，赶紧把他们的经验和学识抢救下来，让他们的敬业精神和教学经验传承下去，薪火相传，永远发挥作用，为我们国家的对外汉语教学工作作出新的贡献。非常高兴的是，北京语言大学的领导对我的建议非常重视，立即启动了“北京语言大学对外汉语教学名师访谈录”这一宏大的项目，我应邀忝任该项目的学术顾问。第一份手稿出来以后，我仔细读了一遍，觉得写得很好，文笔流畅，内容很丰富。特别是有的杰出教师是在病榻上接受采访的，还不辞辛劳地向后辈谆谆传授自己的经验和感受，读了让人深深感动。

对外汉语教学不是一般的教学工作，而是国家和民族的事业，是我国外事工作的一个重要组成部分。从事这样一种教学工作的人首先要继承老一辈教师勤勤恳恳为国为民的敬业精神，坚守我国传统美德，传承我国传统文化的精华，同时吸取其他民族的优秀文化，不断学习汉语和其他语言以及现代语言学的知识，提高自己运用语言的能力，同时也要学习教学方法，提高教学效果。《北京语言大学对外汉语教学名师访谈录》的问世为新一代的对外汉语教师提供了丰富的营养，提供了学习的榜样，值得每一位对外汉语教师细读。

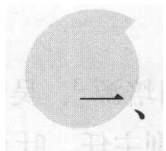
谨此为序。

2008 年中秋

一	开创时期的对外汉语教学	1
	(一) 对外汉语教学事业的开始	1
	(二) 事业开创期对汉语教师的要求	11
	(三) 师资培训及师资来源	12
	(四) 东欧交换生中国语文专修班教师	13
	(五) 教学情况	14
	(六) 第一次语言实习	16
二	对外汉语教学总论	19
	(一) 对学科的认识	19
	(二) 对教学法的认识	24
	(三) 教学对象的分析	28
	(四) 教师素质与教师培训	30
三	对外汉语教学实践	40
	(一) 语音教学	40
	(二) 语法教学	48
	(三) 汉字教学	56

● 四	教材编写与词典编纂	61
	(一) 教材的评价与选择	61
	(二) 《汉语教科书》的编写	63
	(三) 《外国人学普通话》的编写	68
	(四) 《汉字读音字典》和《每日汉语》	73
	(五) 广州词典会议	74
● 五	对外汉语教师如何做科研	78
	(一) 与邓懿同进修	78
	(二) 我的科研方法	79
	(三) 对我影响最深的几个人	83
	(四) 我的科研实践	85
● 六	教书匠自述	97
	(一) 童年往事	97
	(二) 文革经历	101
	(三) 我的诗	107
●	啰唆几句——代跋	113
●	从亲历者角度看对外汉语教学的理论与实践	115
●	后记	124

● 落红不是无情物,化作春泥更护花	127
● 附录:钟棣对外汉语教学论文选	129
海鲜、电脑、乒乓球	129
十五年(1950-1965)外国留学生汉语教学总结	133
汉语的词类问题(王还执笔)	157
汉语词典标注词性问题	161
从本质上讲	184
从 Syllabic consonant 谈起	187



一、开创时期的对外汉语教学

(一) 对外汉语教学事业的开始

1. 三百五十斤小米起家

柯润兰：您是新中国对外汉语教学事业的最早参与者之一，您给我们讲讲东欧交换生中国语文专修班是在什么情况下开办起来的？具体情况是什么样的？比如，早期有哪些教师，课程如何设置，使用什么样的教学方法，等等。

钟 授：当时有国家向我国提出要交换留学生，后来政府决定跟罗马尼亚、保加利亚、匈牙利、捷克这些国家交换留学生。这个留学生班决定设在清华大学，由当时清华的教务长周培源负责，当班主任。这个班主任可不一般，是由当时的中央人民政府任命的。哪个班主任要通过中央政府来任命？这是非常受重视的一件事。到了十一月底十二月初留学生就陆续地来了。¹

我的委任状是十二月一日正式签发的。你看，这是当时清华

1 新中国第一批外国留学生——罗马尼亚学生五人于十二月一日抵达清华大学报到，此后，东欧其他国家的学生也陆续抵京。（资料来源：施光亨、杨俊董《新中国对外汉语教学40年大事记》，《世界汉语教学》，1990年第2期）

大学给我的委任状（见彩页照片），叶企孙²、周培源³、吴晗⁴他们三个人签发的。周培源是教务长、校务委员会副主任，叶企孙是校务委员会的主任，吴晗也是副主任。当时委任状给我定的月薪是三百五十斤小米⁵。据说周培源是三千五百斤，是我的十倍。（笑）

所以说，我不是白手起家的，我是三百五十斤小米起家。（笑）那时我刚刚上清华外文系二年级，十九岁，周老就把我调出来了。

2. 从高材生到助教

柯润兰：他们为什么会挑中您？这其中肯定也是经过一番考察和挑选的，过程您知道吗？

2 叶企孙（1898-1977），出生于上海的书香门第，1918年毕业于清华学校，毕业后即赴美深造，先后就读于芝加哥大学和哈佛大学，1923年获哈佛大学哲学博士学位。1924年叶企孙回到祖国，回国后一直从事科研和教学工作，在科学的教育和科学的组织管理方面作出了巨大贡献，为国家培养了一大批顶级优秀人才。1948年5月叶企孙出任清华大学校务委员会主任，1952年10月全国高校院系调整时，随清华物理系一起调到北京大学。1977年1月13日，这位中国物理学界的一代宗师与世长辞。

3 周培源（1902-1993），1902年8月28日出生于江苏宜兴的一个书香之家，1919年考入清华学校，毕业后因学习优秀被派往美国继续完成大学学业。先后在芝加哥大学、加利福尼亚理工学院攻读学位，1928年获理学博士学位。1929年回国，被清华大学聘为教授，又先后在西南联大和北京大学任教。1936-1937年参加了爱因斯坦亲自领导的相对论讨论班，并从事相对论、引力论和宇宙论的研究。新中国成立后，周培源历任清华大学教务长、校务委员会副主任、北京大学教务长、副校长和校长，从事高等教育60多年，培养了几代知名的力学家和物理学家。1993年11月24日无疾而终，享年91岁。

4 吴晗（1909-1969），原名吴春晗，我国著名的明史专家。1909年生于浙江义乌苦竹塘村，1969年被“四人帮”迫害致死。吴晗生前担任过清华大学教授、民盟中央副主席、中国科学院哲学社会科学部委员、北京市历史学会会长、北京市民盟主委、北京市副市长。

5 由于国民党政府统治时期经济制度混乱，通货膨胀严重，物价高涨，货币贬值，解放前后，绝大部分单位采用以小米等实物计算工资的方法。发放工资时，用市场上的小米价格计算出实际的钱数发下去。所以，虽然以小米计算工资，但实际发放的还是实际的货币。按照当时的工资等级，周培源先生领的是最高工资，钟授先生领的是科员级工资。这种计算工资的方法，直到1952年底才彻底被停止。

钟 棧：我后来分析，可能有两个方面的原因。一方面因为他们知道我的英文水平，而且我免修国文，然后又学俄文；另一方面，我是新生的班主席，还把袁复礼⁶的夫人找出来教我们俄文。估计他们觉得我的业务水平和能力是可以的。我1949年考进清华，是清华外文系在上海招收的第三名；国文基础也好，我们这一级只有两个免修国文的，我72分，国文考过70都难。

更主要的是我觉得他们考虑的时候是觉得我适合做外事工作。这封信是周培源周老亲笔写的，给高景德的。你看，信里就有这句“钟棧同志适合做外事工作”。他就是这样，觉得我适合做外事工作。而且我的经历就是这样，高中一直在教会学校，接触不到任何有政治色彩的东西，我在周培源的考虑中应该比较单纯。所以他们就说了，我当时像刚出生的小娃娃，没有社会经历，就是学习好，英文好，然后又和袁复礼针锋相对，把他的夫人请出来教俄文。

因为被抽调当助理，钟先生一直没拿到清华大学的毕业文凭，而这是他从小的愿望。为此，钟先生给周培源写了一封信，希望周培源能给他写一封证明信，以便向清华申请补发文凭。1984年12月5日已调离清华大学的周培源特意给时任清华大学校长的高景德写了这封信。

6 袁复礼(1893-1987)，字希渊，河北徐水县孤庄营村人。1915年毕业于清华学校（即现在的清华大学）高等科，1920年获美国哥伦比亚大学地质系硕士学位。1920年回国，任北京地质调查所技师。于1935年获瑞典皇家科学院授予的“北极星”科学勋章。其一生著述丰富，著有《甘肃西北部石炭纪地层》、《新疆二齿兽的发现》、《新疆水龙兽的发现》、《新疆准噶尔东部地质报告》等，并参加编译了《现代科学技术词典》、《韦氏大辞典》等。历任清华、北大、西南联大教授，1946年后任清华地质学系主任。被誉为“中国人参加史前考古发掘第一人”、“中国人研究现代冰川的先驱”、“中国地质科学奠基人之一”。袁复礼与其两个弟弟目录学家袁同礼（曾任北京图书馆馆长）、体育学家袁敦礼（曾任北京师范大学校长）被誉为“袁氏三杰”。1987年5月22日袁复礼在北京逝世，享年94岁。

景德同志：

钟授同志是1949年秋进入清华大学外文系学习的同学。1950年中央人民政府教育部指令清华大学举办外国留学生汉语班。我当时是学校教务长，被任为班主任。为了工作上的需要，并由于钟授同志适合做外事工作，学校就调他做班干部。1952年院系调整后，留学生班调往北京大学，我也被调到北大，仍兼任班主任。

经过30多年工作，钟授同志现任北京语言学院副教授。按文件规定他可向学校申请补发他的大学毕业证书。今特此证明。

此致

敬礼！

周培源

1984.12.5

四天以后，清华大学教务处给钟先生送来了补发的毕业文凭。



1984年清华大学补发的毕业证书